

## CURRICULUM

### VITAE



#### INFORMAZIONI

##### PERSONALI

Nome **PATRIZIA GIAMPIERI**

Occupazione *Insegnante, interprete, traduttrice*

#### DOCENZE

##### UNIVERSITÀ o

##### MASTER

- da A.A.2020-21 a presente **Professore a contratto di “Lingua Inglese B1 ” (60 ore per a.a.)**  
*Università degli Studi di Camerino – Scuola di Scienze del Farmaco e dei Prodotti della Salute, Classi: L29 (Scienze del Fitness e dei Prodotti della Salute) e LM13 (Farmacia)*
- da A.A.2020-21 a presente **Professore a contratto di “Lingua Inglese B1 ” (60 ore per a.a.)**  
*Università degli Studi di Camerino – Scuola di Scienze e Tecnologie, Classi: L27 (Chimica), L30 (Fisica), L35 (Matematica e Applicazioni)*
- A.A.2020-21 **Docente in un corso di Inglese livello B2 per i professori Università di Camerino (80 ore)**
- da A.A 2019-20 a presente **Docente e Componente del Consiglio Scientifico nel Corso di alta formazione in Legal English e Business English (42 ore per a.a.)**  
*Università di Camerino – Scuola di Giurisprudenza, 20 crediti dall'Ordine degli Avvocati di Macerata*
- da A.A.2017-2018 a presente **Professore a contratto di “Lingua Inglese ” (84 ore per a.a.)**  
*Università degli Studi di Camerino – Scuola di Giurisprudenza - Classe: L37 (Scienze Sociali per gli Enti no-profit) e LMG01 (Giurisprudenza)*
- da A.A.2018-2019 a A.A. 2020-2021 **Professore di “Terminologie Tecniche - Inglese” (240 ore a.a. 2018-19 e 2019-20; 160 ore a.a. 2020-21) - Scuola Superiore per Mediatori Linguistici “Carlo Bo” (Roma)**
- Mar-Lug..2019 **Docente nel Master di Adattamento cine-televisivo (Analisi critica nel doppiaggio e nella censura dei film anglo-americani; La traduzione dello spoken language) (25 ore)**  
*c/o Scuola Superiore per Mediatori Linguistici Gregorio VII Roma*
- da A.A. 2014-2015 a A.A. 2017-2018 **Professore a contratto di “Inglese – Business and Law” (40 ore per a.a.)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe: LM-63*
- A.A.2016-2017 **Professore a contratto di “Conoscenze linguistiche” (15 ore) e “Ulteriori conoscenze linguistiche (lingua inglese) (15 ore)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Giurisprudenza, sede di Jesi (AN) - Classe: L-14*
- A.A.2016-2017 **Professore a contratto di “Lingua Inglese II” (42 ore)**  
*Università Politecnica delle Marche, Facoltà di Economia “G. Fuà”, sede S. Benedetto del Tronto (AP)*
- A.A.2015-2016 **Professore a contratto di “Lingua Inglese I” (74 ore) e “Lingua Inglese II” (42 ore)**  
*Università Politecnica delle Marche, Facoltà di Economia “G. Fuà”, sede S. Benedetto del Tronto (AP)*
- A.A.2015-2016 **Professore a contratto di “Lingua Inglese (avanzato)” (40 ore)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: LM-77*
- A.A.2015-2016 e 2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua Inglese” (40 ore per a.a.)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dipartimento di Economia e Diritto - Classe: L-18*
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e traduzione inglese I (M-Z)” (45 ore)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Studi umanistici - LINGUE - Classe: L-11, L-5(m), L-10(m)*
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e cultura inglese (avanzato)” (30 ore)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dip.to di Sc. della form. dei b.culturali e del turismo –LM89, LM85*
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Laboratorio di conoscenza della lingua straniera inglese” (42ore)**  
*Università degli Studi di Macerata - Dip. di Sc. della formazione, dei b.culturali e del turismo –Classe L-1*
- A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Lingua e linguistica III” (48 ore)**

Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Perugia

•A.A.2014-2015 **Professore a contratto di “Inglese giuridico” (10 ore)**

Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Perugia

•Apr. –Lug. 2010 **Docente di Inglese Commerciale (30 ore)**

c/o I.S.T.A.O - Master per “Esperti in Internazionalizzazione di Impresa”, Ancona

**RELATRICE A  
SEMINARI o  
CONVEGNI**

•Giugno 2021

**Relatrice nel Convegno internazionale 16<sup>th</sup> Conference on Legal Translation and Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics), Law and Literature**, con discussione del paper “Right of Termination, Right of Cancellation and Right of Withdrawal in Off-Premises and Distance Contracts according to the EU”

• Luogo

Online, organizzato da Adam Mickiewicz University (Polonia); Dimitrie Cantemir Christian University (Romania) and Zhejiang University (Cina).

•Febbraio 2021

**Lectio Magistralis in “Online tools for legal language terminology search” (1 ora)**

• Luogo

Online per TSUL - Tashkent State University of Law (Uzbekistan) (<https://tsul.uz/en>)

•Novembre 2019

**Lectio Magistralis in “Risorse per la lingua e la traduzione giuridica inglese” (1 ora)**

• Luogo

Dipartimento IUSLIT (Scienze Giuridiche, Linguaggio, Interpretazione e Traduzione) dell'**Università degli Studi di Trieste**.

•Ottobre 2019

**Docente nel seminario “English for intellectual property rights” (4 ore)** per i dottorandi Unicam

• Luogo

Camerino. School of Advanced Studies.

•Maggio 2019

**Relatrice in un ciclo di seminari sull'Inglese giuridico e la Ricerca Terminologica (6 ore)**

• Luogo

SSML Carlo Bo, Roma

•Marzo 2019

**Relatrice nel seminario “Tradurre il Processo civile” (6,5 ore)**

• Luogo

Udine. Organizzato da AITI Friuli Venezia Giulia. Riconosciuti 8 Crediti.

•Febbraio 2019

**Docente nel seminario “EU projects: training and workshop” (6 ore)** per i dottorandi Unicam

• Luogo

Camerino. School of Advanced Studies.

•Gennaio 2019

**Relatrice nel seminario “Legal & Business English” (8 ore)**

• Luogo

MILANO. Organizzato da Giuffrè-Lefebvre. Riconosciuti 4 crediti dall'Ordine degli Avvocati di Milano

•Aprile 2018

**Relatrice nel seminario “Successful CVs and letters of application” (2 ore)**

• Luogo

[Career Day UNICAM c/o Borgo Lanciano \(MC\)](#)

•Feb.-Mar. 2018

**Relatrice in un ciclo di seminari sull'Inglese giuridico e la Ricerca Terminologica (8 ore)**

• Luogo

SSML Carlo Bo, Roma

•Dicembre 2017

**Relatrice nel seminario “Inglese giuridico, Web e Corpora: Strumenti per la Ricerca Terminologica” (4 ore)**

• Luogo

Ponte San Giovanni (PG) c/o agenzia formativa accreditata Forma.Azione

•Ottobre 2017

**Relatrice nel seminario “L'Inglese giuridico per l'Avvocato e per il Traduttore Giuridico” (6 ore)**

• Luogo

ROMA. Riconosciuti crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati e 16 crediti formativi da AITI (Associazione Italiana Traduttori e Interpreti)

•Maggio 2017

**Relatrice nel seminario “L'Inglese giuridico per l'Avvocato e per il Traduttore Giuridico” (6 ore)**

• Luogo

MILANO. Riconosciuti 8 crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati di Milano (delibera del 16/03/17)

•Settembre 2016

**Relatrice nel seminario “La Censura nella Traduzione Cinematografica” in occasione delle [XIV Giornate della Traduzione Letteraria](#)**

• Luogo

Urbino. Organizzato da: Università degli Studi di Urbino e Fondazione Universitaria S.Pellegrino

•Maggio 2016

**Relatrice nel seminario “Inglese per il mondo del lavoro” (4 ore)**

• Luogo

[Career day](#) Università Politecnica delle Marche, sede di San Benedetto del Tronto (AP)

•Aprile 2016

**Relatrice nei seminari “La ricerca terminologica nelle traduzioni giuridiche” (3 ore); “Introduzione alla traduzione letteraria” (4 ore); “La traduzione cinematografica” (5 ore)**

- Luogo *Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Ancona*
- Maggio 2015 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale” (4 ore)**, c/o Istituto Universitario per Mediatori Linguistici, Ancona
- Luogo
- Ottobre 2015 e 2014 **Relatrice nel seminario “English for Occupational Purposes: CVs, letters of application, job interviews and job hunting” (4 ore)**
- Luogo *Career day [2014](#) e [2015](#) UNICAM – UNIMC c/o Abbadia di Fiastra (MC)*
- Maggio 2014 **Relatrice seminario “English for Academic Purposes: improving your writing skills”(4 ore)**
- Luogo *Istituto Universitario di Mediazione Linguistica, Perugia*
- Maggio 2014 **Relatrice nel [seminario](#) “English for Academic Purposes: improving your writing skills” (4 ore)**  
*Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, e LM-38 (delibera del 03/04/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università degli Studi di Macerata)*
- Luogo *c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)*
- Marzo 2014 **Relatrice nei [seminari](#) “Come diventare traduttore giurato”; “Il traduttore giurato: esercitazioni”; “Il Traduttore del Tribunale” (3 ore)** *Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12, L-11, LM-37 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/02/2014 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università degli Studi di Macerata)*
- Luogo *c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)*
- Marzo 2014 **Relatrice nel [seminario](#) “L'Avvocato in veste di Traduttore legale” (4 ore)**  
*Riconosciuti 2 crediti formativi dall'Ordine degli Avvocati di Terni*
- Luogo *c/o “British Institutes”, Terni, in collaborazione con AFM Progetti studio di ingegneria.*
- Febbraio 2014 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale; esercitazioni ed esempi pratici” (3 ore)**
- Luogo *Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma Azione”*
- Nov.-Dic. 2013 **Relatrice nei [seminari](#) “Il Traduttore giurato”; “Il Traduttore Editoriale”; “La contrattualistica internazionale” (3 ore)** *Riconosciuto 1 CFU agli studenti delle classi L-12 e LM-38 per la partecipazione a due seminari su tre (delibera del 13/11/2013 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Università di MC), c/o Biblioteca Comunale “Zavatti”, Civitanova Marche (MC)*
- Luogo
- Novembre 2013 **Relatrice nel seminario “Laboratorio di Inglese giuridico: la contrattualistica internazionale”**
- Luogo *Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma.Azione” (5 ore)*
- Ottobre 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore editoriale” (3 ore)**
- Luogo *Perugia, Ponte San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Forma.Azione”*
- Maggio 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale” (5 ore)** *c/o Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano Adriatico (RN)*
- Luogo
- Aprile 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare tecnico e traduttore per il Tribunale” (3 ore)**, *Riconosciuto 1 CFU con delibera del 21/03/2013 del CCU del Dip.to di Studi Umanistici, Univ. di MC, c/o Agenzia formativa accreditata “CED servizi srl”, Macerata.*
- Luogo
- Marzo 2013 **Relatrice nel seminario “Il traduttore giurato: come diventare traduttore per il Tribunale”**, *Perugia P. San Giovanni, c/o Agenzia formativa accreditata “Sustenia srl” (4 ore)*
- Luogo
- Novembre 2012 **Relatrice Convegno “Le relazioni internazionali nel Piceno in prospettiva Europa 2020”**  
*Facoltà di Scienze Politiche, Università degli Studi di Macerata, sede di Spinetoli (AP)*
- Luogo
- Maggio 2012 **Relatrice nel [seminario](#) “L'Inglese al Lavoro” (4 ore)**
- Luogo *Università degli Studi di Camerino*

## **DOCENZE**

### **ISTITUTI DI GRADO**

#### **SECONDARIO**

- A.S.2018/2019 e 2019/2020 **Docente di lingua Inglese (36 ore 2018/19; 30 ore 2019/20)**, *Piano/Progetto per qualifica professionale “Operatore Meccanico” II e III Anno - Cod. 196357 Reg.Marche, c/o IAL Macerata*
- Agosto 2018 **Docente di lingua Inglese (15 ore)**, *ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I e IV*
- Agosto 2017 **Docente di lingua Inglese (15 ore)**, *ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I*
- Giu-Lu. 2017 **Docente di lingua Inglese (5 ore)**, *Liceo “Tacito”, Terni: corsi di recupero classi V ginnasio*
- Agosto 2016 **Docente di lingua Inglese (8 ore)**, *ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi III*
- Giu-Lu. 2016 **Docente di lingua Inglese (8 ore)**, *Liceo “Properzio”, Assisi (PG): corsi di recupero classi I*
- Agosto 2015 **Docente di lingua Inglese (18 ore)**, *ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi II e III*

- Giu-Lug 2015 **Docente di lingua Inglese (16 ore)**, Liceo “Properzio”, Assisi (PG): corsi recupero classi I e II
- Agosto 2014 **Docente di lingua Inglese (18 ore)**, ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I
- Giu.-Luglio 2014 **Docente di lingua Inglese e Francese (16 ore)**, Licei “Angeloni”, Terni: corsi rec. cl. I, II, III
- Agosto 2013 **Docente di lingua Inglese (18 ore)**, ITTS “A. Volta”, Perugia: corsi di recupero classi I e II
- Luglio 2013 **Docente di lingua Francese (20 ore)**, ITET “Capitini”, Perugia: corsi recupero classi I e II
- Giu-Lug 2013 **Docente di lingua Ing, Fra e Ted (30 ore)**, Licei “Angeloni” Terni: corsi di recupero classi I e II
- Giu-Lug 2013 **Docente di lingua Inglese (6 ore)**, Liceo “Tacito”, Terni: corsi di recupero classi I liceo
- Agosto 2012 **Docente di lingua Inglese (8 ore)**, IIS “G. Bruno”, Perugia: corsi di recupero classi IV
- Giu-Lug 2012 **Docente di lingua Inglese (28 ore)**, ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi I
- Giu-Lug 2012 **Docente di lingua Inglese (8 ore)**, Liceo “Properzio”, Assisi (PG): corsi di recupero classi I
- Giugno 2012 **Docente di lingua Inglese (12 ore)**, Istituto “B. Betto”, Perugia: corsi recupero classi I, II, III
- Dicembre 2011 **Docente di lingua Inglese (6 ore)**, ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi III
- Agosto 2011 **Docente di lingua Inglese (20 ore)**, IIS “G. Bruno”, Perugia: corsi di recupero classi I e IV
- Luglio-Ago 2011 **Docente di lingua Inglese (14 ore)**, ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi III
- Febb. – Marzo 11 **Docente di lingua Inglese (10 ore)**, ITET “Capitini”, Perugia: corsi di recupero classi IV
- Febb. -Marzo 10 **Docente di lingua Francese (8 ore)**, IIS “G. Bruno”, Perugia: corsi di recupero classi IV

**FORMAZIONE  
CONTINUA O  
PROFESSIONALE**

- Giu.-Ott.21 **Docente di Inglese nel Corso per Guide Escursionistiche (40 ore)**  
c/o IAL Marche (Ancona), svolto in modalità e-learning
- Luogo
- Mag.-Sett.21 **Docente di Inglese nel Corso per Tecnico Attività di Progettazione, Sviluppo e Aggiornamento Siti Web (20 ore)**  
c/o IAL Marche (Macerata), svolto in modalità e-learning
- Luogo
- Mar.-Lug.21 **Docenza di lingua inglese nel corso Tecniche per la Programmazione della Produzione e la Logistica - Istruzione Formazione Tecnica Superiore (IFTS) (66 ore)**  
Online per ENFAP Marche, Ancona
- Luogo
- Feb.-Mag.21 **Docenza di lingua inglese agli studenti partecipanti al Programma Erasmus+ Azione KA1 Mobilità individuale ai fini dell’Apprendimento (45,5 ore)**  
Online per IPSEOASC Alberghiero “G. De Carolis” e associazione Umbria Training Center, Spoleto (PG)
- Luogo
- Dic.20-Sett.21 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (240 ore) - classi NT, DQ e L**  
Online per IAL Marche, Ancona
- Luogo
- Set.20-Sett.21 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (144 ore) - classi NT, DQ e L**  
Online per Imprendere - Confartigianato Macerata
- Luogo
- Ott.-Dic.20 **Docente di Italiano L2 (20 ore)**  
per Umbria Training Center, Spoleto (PG)
- Luogo
- Lug.20 **Docente di Inglese Giuridico (6 ore)**  
per Minerva Srl (Macerata), svolto in modalità e-learning mediante piattaforma Zoom
- Luogo
- Apr.20-Set.20 **Docente di Lingua Inglese B1 (30 ore)**  
per Minerva Srl (Macerata), svolto in parte in modalità e-learning (piattaforma Zoom)
- Luogo
- Dic.19-Mag.20 **Docente di Inglese nel Corso per Guide Escursionistiche (40 ore)**  
c/o IAL Marche (Ancona), svolto in parte in modalità e-learning
- Luogo
- Set.-Ott..2019 **Docente nel corso di Inglese per preparazione esami PET e FCE (30 ore)**  
c/o ITS (Istituto Tecnico Superiore per le Nuove Tecnologie per il Made in Italy) Mattei, Recanati (MC)
- Luogo
- Mar.-Ott.19 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (12 ore) - classi DQ**  
per IAL Marche, c/o Tod's Acquasanta Terme (AP), codice progetto 178942.
- Luogo
- Giu.19-Sett.19 **Docente di Inglese nel Corso per Operatore Web Marketing (40 ore)**  
Centro per l'Impiego di Jesi (AN), per IAL Coop (Ancona)
- Luogo
- Giu.19-Lug.19 **Docente di Inglese nel Corso per Operatore Web Marketing (40 ore)**

- Luogo *CISL Fabriano (AN), per IAL Marche (Ancona)*
- Mag-Lug..2019 **Docente nel corso di Inglese per preparazione esami PET e FCE (52 ore)**
- Luogo *c/o ITS (Istituto Tecnico Superiore per le Nuove Tecnologie per il Made in Italy) Mattei, Recanati (MC)*
- Gen.-Mag.2019 **Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 (37 ore)**
- Luogo *c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).*
- Dic.18-Apr.19 **Docente di Inglese nel Corso per Guide Escursionistiche (40 ore)**
- Luogo *c/o IAL Marche (Ancona).*
- Gen.-Feb.19 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (16 ore) - classi DQ**
- Luogo *per IAL Marche, c/o Confartigianato di Tolentino (MC), codice progetti 205985, 205988.*
- Gen.-Apr.19 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (84 ore) - classi NT, DQ, L**
- Luogo *c/o Confartigianato di Macerata (MC), codice progetti PQE7, PQE8.*
- Dic.2018 **Docente di Inglese nel corso Tecnico servizi multimediali (e-commerce specialist) (4 ore)**
- Luogo *c/o IAL Ancona. Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.1003856 ).*
- Giu.-Lug.2018 **Docente di Inglese nel corso Operatore Import/Export Commercio Estero (36 ore)**
- Luogo *c/o IAL Porto S. Elpidio (FM). Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.204614 ).*
- Mag.-Giu.2018 **Docente di Inglese nel corso Tecnico del Design settore legno/mobile (30 ore)**
- Luogo *c/o Jcube, Monsano (AN) e ISTAO (AN). Corso finanziato dalla Regione Marche (cod.204697 ).*
- Apr.-Mag.2018 **Docente di Inglese Commerciale in corso aziendale (42 ore)**
- Luogo *c/o Oltremodo Srl, Tolentino (MC), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC)*
- Mar.-Giu.2018 **Docente di Inglese Giuridico per Avvocati (30 ore).**
- Luogo *c/o FUSP (Misano A., RN). Riconosciuti 20 Crediti Formativi dall'Ordine degli Avvocati di Rimini.*
- Feb.-Giu.2018 **Docente di Inglese in corsi per Estetiste (20 ore)**
- Luogo *c/o Confartigianato di Macerata (MC).*
- Gen.-Nov.2018 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (96 ore) - classi NT, DQ, L**
- Luogo *c/o Confartigianato di Macerata (MC), codice progetti PQE4, PQE5, PQE6.*
- Gen.-Giu.2018 **Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 (60 ore)**
- Luogo *c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).*
- Sett.-Nov.2017 **Docente di Inglese Giuridico per Avvocati (30 ore)**
- Luogo *c/o FUSP (Misano A., RN). Riconosciuti 20 Crediti Formativi dall'Ordine degli Avvocati di Rimini.*
- Mag.-Dic..2017 **Docente di Inglese in corsi per Apprendisti (68 ore) - classi NT, DQ e L**
- Luogo *c/o Confartigianato di Macerata e di Corridonia (MC), codice progetti PQE1, PQE2, PQE3.*
- Giugno 2017 **Docente di Inglese nel corso “Nuove competenze nel settore della ristorazione” (22 ore)**
- Luogo *c/o Apiform Srl, Ponte S. Giovanni (PG).*
- Dic.2016-Dic.2017 **Docente nel corso di Inglese Formazione Formatori Certificazione University of Cambridge ESOL Examinations Levels A2 and B1 (60 ore + 60 ore)**
- Luogo *c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).*
- Apr.-Mag.2017 **Docente di Inglese turistico nel corso “Ancona città turistica: il servizio di accoglienza promosso da M&P – Mobilità & Parcheggio” (2 corsi da 16 ore ciascuno).**
- Luogo *c/o IAL Formazione e Sviluppo, Ancona.*
- Gen-Apr.2017 **Docente di lingua Spagnola agli studenti partecipanti al Programma Erasmus+ Azione KA1 Mobilità individuale ai fini dell'apprendimento, Formazione Prof.le (VET) (30 ore)**
- Luogo *c/o Istituto Prof.le di Stato per i Servizi Alberghieri e la Ristorazione, Assisi (PG).*
- Gen-Mar.2017 **Docente nel corso di Inglese Tecnico Integrato alle Strategie di Marketing (38 ore)**
- Luogo *c/o Ruggeri Srl, Tolentino (MC), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC).*
- Dic.16-Mar.17 **Docente di Inglese nel corso di Apprendistato Professionalizzante o di Mestiere (8 ore)**
- Luogo *c/o CESCOT Senigallia (AN), organizzato da Imprendere Formazione e Cultura (MC).*
- Giu.-Luglio 2016 **Docente nel corso di Inglese di aggiornamento per insegnanti (12 ore)**
- Luogo *c/o IPSSART, Spoleto, per Umbria Training Center, Scheggino (PG).*

- Mag.-Luglio 2016 **Docente di Inglese Commerciale (24 ore)**
- Luogo *c/o IAL Ancona, corso IFTS “Tecnico superiore per l'amministrazione economico-finanziaria – Esperto settore vendite nei mercati internazionali e web strategy” Cod. 192143.*
- Apr.-Maggio 2016 **Docente di Inglese Tecnico per la Vendita ed il Commercio (10 ore)**
- Luogo *Mogliano (MC) c/o Supermercato “Si”. Organizzatori: Imprendere srl e Confartigianato imprese Macerata. Progetto formativo “La passione per il lavoro per migliorare il servizio al cliente” prot.8909.*
- Feb.-Maggio 2016 **Docente di Inglese per Confartigianato, Ancona (32 ore)**
- Luogo *Ancona, progetto “Confartigianato Imprese Marche: rafforzare la conoscenza UE per le imprese”.*
- Gen.-Feb. 2016 **Docente di Inglese per Albergatori e Operatori Settore Ristorazione (20 ore)**
- Luogo *Scheggino (PG), in collaborazione con agenzia formativa Umbria Training Center.*
- Luglio 2015 **Docente di Inglese per la Scuola di Lingue dell'Aeronautica Militare (7 ore)**
- Luogo *c/o Aeronautica Militare, Porto Potenza Picena, MC.*
- Apr.-Giu.2015 **Docente di Inglese nel corso per “Tecnico Marketing Multimediale” (84 ore)**
- Luogo *Associazione Centro Studi Città di Foligno. Corso inserito nel catalogo regionale dell'Umbria al n.9721.*
- Feb.-Giu.2015 **Docente di Inglese tecnico per Urbanisti ed Architetti (40 ore)**
- Luogo *Perugia, c/o Ordine degli Architetti. Riconosciuti 15 Crediti dall'Ordine degli Architetti.*
- Feb.-Apr.2015 **Docente di Inglese per la Guardia di Finanzia (64 ore)**
- Luogo *Ancona, corso organizzato da Adecco Formazione srl, “Sviluppo delle conoscenze linguistiche tra gli operatori di frontiera”.*
- Novembre 2014 **Docente di Inglese per l'Euro-progettazione per dirigenti della Regione Lazio**
- Luogo *Roma, corso pratico-applicativo sul modello di OPERA, EI-14-03 - classe 3.*
- Marzo-Giu. 2014 **Docente di Inglese per adulti, livello base (50 ore)**
- Luogo *Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto “Orione”.*
- Marzo-Giu. 2014 **Docente di Inglese per adulti, livello intermedio (50 ore)**
- Luogo *Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto “Orione”.*
- Nov – Dic. 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (24 ore)**
- Luogo *Cascia, attuato da: Consorzio BIM Cascia. Progetto: “Lingua Inglese per lo sviluppo personale”.*
- Ott – Dic. 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (50 ore)**
- Luogo *Foligno, attuato da: ATS Consorzio Apiform e Superficie8, Perugia. Progetto “Orione”.*
- Set- Ottobre 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (32 ore)**
- Luogo *Spoletto, attuato da: SFCU (Sistemi Formativi Confindustria Umbria), Perugia  
Progetto: Intraprendendo, Impresa e Comunicazione “Zaffiro”.*
- Giu - Luglio 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello intermedio (32 ore)**
- Luogo *Spoletto, attuato da: SFCU (Sistemi Formativi Confindustria Umbria), Perugia  
Progetto: Intraprendendo, Impresa e Comunicazione “Zaffiro”.*
- Aprile-Luglio 2013 **Docente di Inglese per adulti, livello base (60 ore)**
- Luogo *Foligno, attuato da “Forma.Azione” e “Innovazione Terziario scarl”, Perugia  
Progetto: Gemma 6. “I saperi le competenze e i linguaggi: un progetto per una crescita demografica”.*
- Apr. – Ottobre 09 **Docente di lingua base Inglese per detenuti (40 ore)**
- Luogo *Casa Circondariale del Barcaglione, Ancona.*

## VIDEO CORSI E

### LEZIONI

- Luglio 2020 *Video corsi: “Corso di Lingua Inglese B2” e “Corso di Lingua Inglese C1” per [WebLab Group](#), Collepepe (PG) (20 ore circa)*
- da Luglio 2020 *Ideatrice, sviluppatrice e docente nel portale di e-learning [www.inglesegiuridico.it](http://www.inglesegiuridico.it) per l'apprendimento ed il consolidamento dell'Inglese giuridico e di traduzioni giuridiche (Ing<>Ita), con il patrocinio e crediti formativi ai soci AITI (<https://aiti.org/it/eventi-aiti?keys=Giampiere>) e ANITI*
- Giugno 2020 *Video lezione “Strumenti Online per la Traduzione Giuridica” (1 ora)  
<https://www.udemy.com/course/inglesegiuridico/>*
- Giugno 2019 *Video lezioni di “Phrasal Verbs”, “Spelling”, “Phonetics”, “Punctuation rules” e “Compound words” per [WebLab Group](#), Marsciano (PG) (6 ore circa)*

- Maggio 2019 *Video lezioni di **legal English, business English e financial English** per [Giuffrè-Lefebvre Formazione](#) : [company law](#), [contratti societari](#), [business English](#), [financial English](#).*
- Sett. 2018-attual. *Serie di Webinar per **traduttori ed avvocati** sulle **traduzioni giuridiche** attraverso i corpora.*
- Luglio 2018 *Video corso di Inglese per **Vigili Urbani** per Halley Informatica srl Matelica (MC) (33 lezioni; 7ore)*
- Luglio 2016 *Video corso di **Business English** per WebLab Group (Marsciano, PG) (10 ore) [www.lezione-online.it](http://www.lezione-online.it)*
- Giugno 2016 *Video corso di **Legal English** per Mister Polyglot Treviglio (BG) (40 lezioni, 5,5 ore) [www.misterpolyglot.com](http://www.misterpolyglot.com) Riconosciuti 6 crediti formativi dal Consiglio Nazionale Forense.*

## **ALTRE ESPERIENZE**

### **LAVORATIVE**

- Feb. 17 – Ott. 18 **INRCA - Istituto di Ricovero e Cura per Anziani, Ancona**
- Incarico *External Quality Manager per il progetto europeo “Be The Change”; redazione del Quality Report*
- Mar. 13 – Lu. 14 **British Institutes – Terni**
- Incarico *Segreteria organizzativa, amministrazione e Insegnante di Inglese e Francese Preparazioni certificazione linguistica FCE, corsi base in gruppo e lezioni individuali*
- Mar. 13 – Lu. 14 **ACG Consulting – Terni**
- Incarico *Consulente linguistica in ambito di europrogettazione e di auditing di progetti europei*
- Apr. 13 – Lu.14 **Agenzia di Traduzioni UP4TS – Terni**
- Incarico *Responsabile Commerciale, traduzioni legali*
- Gen.12 – Mar.13 **Convar Deutschland GmbH – Pirmasens - Germania**
- Incarico *Responsabile vendite estero e di sviluppo del business*
- Feb. 10 – Feb. 12 **Umbria Training Center – Agenzia di Formazione e Progettazione Europea, Scheggino PG**
- Incarico *Project Manager: gestione progettazione Europea in collaborazione con UNICAM; traduzioni; Insegnante di Inglese/Francese per convittori INPDAP, Spoleto*
- Giu – Dic. 2011 **Associazione Sviluppo Rurale – Campello sul Clitunno - PG**
- Incarico *Segreteria progetti europei “Pro Arbora”. Traduzioni in ambito di europrogettazione (Ing/Fra <>Ita)*
- Ago. 06 – Ott. 09 **Due Ci srl – Numana Ancona – Materie Plastiche**
- Incarico *Export Area Manager (Germania, Francia, Spagna, Stati Uniti, Brasile)*
- Mar 03 - Mag 05 **Convar GmbH, Pirmasens, GERMANIA – Recupero dati Software**
- Incarico *Key Account Manager*
- Ott 01 - Ago 02 **Lucent Technologies, Dublino, IRLANDA – Telecomunicazioni**
- Incarico *B2B analyst*
- Genn. - Marzo 01 **Fratelli Guzzini S.p.A, Recanati (MC) – Materie Plastiche**
- Incarico *Ricerche di mercato in FRANCIA (Parigi)*
- Apr 98 - Gen. 99 **MasterCard International, St.Louis, Missouri, STATI UNITI – Carte di Credito**
- Incarico *Global service center: assistenza clienti*

### **ISTRUZIONE E**

### **FORMAZIONE**

- Feb. 21 - presente **Programma di DOTTORATO di Ricerca in Translation, Terminology and Interpreting Studies**
- Erogatore *L-Università tà Malta (Malta) – Faculty of Arts*
- Sett.2017 **Fiera Didacta Italia**
- Erogatore e Seminari *MIUR – Seminari: L'istruzione degli adulti: formazione in presenza e a distanza; Tecnologie e metodologie didattiche innovative per DSA; CLILL e TELL*
- Ott.12-Gen.15 **LAUREA MAGISTRALE in APPLIED LINGUISTICS**
- Erogatore **Aston University, Birmingham, UK**
- Principali materie *Grammar, Analysing Written and Spoken Discourse, Lexis, Literary Linguistics, TESP (Teaching English for Special Purposes) Course and Materials Design, Research Methods.  
Dissertation: “EAP: improving Italian students' academic writing skills”*
- Gen.2015 **Certificato TESOL Teaching English to Speakers of Other Languages**
- Erogatore *Aston University, Birmingham, UK*

- Nov. 2015 *Seminario **FormaOrienta: competenze per l'orientamento lungo l'arco della vita** (4 ore), Ascoli P.*
- Erogatore *Università degli Studi di Camerino, Enfap Marche, Ial Marche, con il patrocinio della Regione Marche*
- Lug. 2015 *Corso “**Fondamenti teorici e metodologici per una glottodidattica accessibile agli allievi con Disturbi Specifici dell'Apprendimento**” (25 ore)*
- Erogatore *Centro di Ricerca sulla Didattica delle Lingue Università Ca' Foscari (VE), con patrocinio e collaborazione dell'Associazione Italiana Dislessia e A.N.I.L.S. (Associazione Nazionale Insegnanti Lingue Straniere).*
- Lug. 2015 *Seminario “**Mi aiuti?**”: formazione di tutor professionali per il supporto extra-scolastico a studenti con difficoltà di apprendimento, **DSA e ADHD** (6 ore)*
- Erogatore *Centro FARE, centro specialistico per la dislessia, le difficoltà di apprendimento e di linguaggio, Perugia*
- Sett. 2014 *Seminario su DSA: “**Lingue straniere e dislessia evolutiva: fondamenti teorico-metodologici e strategie operative**” (5 ore) Relatore: Prof. M. Daloso*
- Erogatore *Fondazione Universitaria San Pellegrino (Misano A.), in collaborazione con l'Università Ca' Foscari Venezia*
- Dic. 2013 *Convegno su DSA: “**Individuazione precoce: tra difficoltà e disturbo: azioni di potenziamento durante le prime fasi di apprendimento**” (8 ore)*
- Erogatore *Centro FARE, patrocinio del Comune di Perugia, Provincia di Perugia, USR, USL Umbria1, USL Umbria2*
- Novembre 2013 *Webinar: “**Il legal English del processo civile**”*
- Erogatore *Avv. De Palma*
- Marzo 2013 *Webinar: “**Il legal English dei contratti editoriali**”*
- Erogatore *Avv. De Palma*
- Settembre 2012 ***X Giornate della Traduzione Letteraria, Urbino (PU) (15 ore)***
- Erogatore *Università degli Studi di Urbino; Fondazione Universitaria San Pellegrino, Misano A.*
- Mag. – Giu. 2011 ***Corso di Formazione per Mediatori Linguistico-Culturali (18 ore)***
- Erogatore *Associazione “Casa delle Culture”, affiliata ARCI, Jesi, AN*
- Principali materie *Legislazione sulla Immigrazione; Etno-psicologia; Etno-psichiatria; preparazione per operare nel settore scolastico e sanitario; analisi di casi pratici*
- Novembre 2010 ***Seminario “L’Inglese Giuridico dei Contratti Internazionali”, Milano (7 ore)***
- Erogatore *Avv. De Palma*
- Maggio 2009 ***Seminario “Il Traduttore Giurato”, Milano (7 ore)***
- Erogatore *Dott.ssa Ferro (CTU Tribun.Lucca), Dott.ssa De Palma (docente accred.ordine degli Avvocati)*
- Gen. – Ott. 08 ***Master di I° livello in Interpretariato di conferenza (Inglese) 60 CFU***
- Erogatore *Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona*
- Giug. – Ott. 08 ***Corso di traduzione per la lingua inglese (linguaggio specialistico) 5 CFU***
- Erogatore *Istituto di grado Universitario per Interpreti e Traduttori di Ancona*
- Apr. 00 – Mar. 01 ***Master in Commercio Estero (III Cor.Ce Marche)***
- Erogatore *I.C.E. (Istituto per il Commercio Estero), sede di Ancona*
- Ott. 92 - Ott. 97 ***LAUREA Vecchio Ordinamento in ECONOMIA E COMMERCIO***
- Erogatore *Università degli Studi di Ancona, già Università Politecnica delle Marche*
- altre Informazioni *Titolo della tesi: “Strutture Organizzative e Strategie di Internazionalizzazione”  
Votazione finale: **110/110 con lode***

**COMPETENZE INFORMATICHE**

*INTERNET, MICROSOFT OFFICE (WORD, EXCEL, OUTLOOK, POWER POINT, PUBLISHER, PICTURE MANAGER). ADOBE. FOTO RITOCOCO: GIMP, PAINT, GADWIN. CAT: WORDFAST ANYWHERE, OMEGAT. CONCORDANCERS: ANTCONC, TEXTSTAT, ANTPCONC, GENERATORI DI CORPORA: ANTCORGEN, BOOTCAT. SOTTOTITOLATURA: SUBTITLE EDIT. PIATTAFORME E-LEARNING / DIDATTICA A DISTANZA: OLAT, MOODLE, WEBEX, MICROSOFT TEAMS, GOOGLE MEET, ZOOM. VIDEOSCRITTURA: 66 PAROLE/MINUTO*

## ISCRIZIONI AD

### ALBI

### O COMPONENTE DI

### CONSIGLI /

### COMMISSIONI

### SCIENTIFICHE

- dal 2008: Albo Esperti in Formazione Professionale e Istruzione; Mediazione Linguistica e Traduttori ISFOL (Istituto Nazionale Europeo per la Formazione dei Lavoratori), Matricola n. 000260
- dal 2012: Ruolo Periti ed Esperti (Traduttori ed Interpreti) della Camera di Commercio di Perugia al nr. 584
- dal 2012: Traduttrice ed interprete del Tribunale civile e penale di Spoleto
- dal 2012: Iscritta all'Albo dei Traduttori ed Interpreti del Tribunale di Perugia
- dal 2016: Iscritta all'Albo docenti Scuola di Lingue Estere dell'Esercito
- dal 2016: Certificata per le "Competenze di Ingresso" e la "Gestione del Processo Didattico" c/o Regione Marche (decr. 2012/SIM del 16/06/2016)
- 2017-2019: LCCI Jetset Examiner
- dal 2018: iscritta all'Albo Formatori della Scuola Regionale della Formazione della Pubblica Amministrazione (Regione Marche)
- dal 2019: Cambridge Speaking Examiner (KET, PET, FCE; dal 2021: CAE)
- 2019: Componente del Consiglio Scientifico nel Corso di Alta Formazione in Legal English (Università degli Studi di Camerino)
- dal 2020: Reviewer per la rivista scientifica Token – [A Journal of English Linguistics](#) ISSN 2299-5900
- dal 2020: Membro dell'[Editorial Board](#) della rivista scientifica IJLLD (International Journal of Law, Language & Discourse) ISSN 1839-8308 <https://www.ijlld.com/editorial-team/>
- dal 2021: Idonea per il conferimento di incarichi di insegnamento ufficiale a contratto presso il Dipartimento di Impresa e Management e di Scienze Politiche della LUISS nell'ambito del settore scientifico-disciplinare L-LIN/12 – Lingua e traduzione – Lingua Inglese.
- dal 2021: Membro dell'[European Society for Translation Studies](#).

## COMPETENZE

### LINGUISTICHE

MADRELINGUA **ITALIANO**

ALTRE LINGUE **INGLESE    FRANCESE    SPAGNOLO    TEDESCO    PORTOGHESE (BR)**

• Capacità di lettura	C2	B2	B1	B1	A1
• Capacità di scrittura	C2	B2	B1	B1	A1
• Capacità orale	C2	B2	B1	B1	A1

## PUBBLICAZIONI

### **LIBRI**

- "[Technical translations: a corpus approach for Italian and English speakers](#)", in collaborazione con C. M. Labruzzo Forshaw, Lexis Compagnia Editoriale Torino 2021
- "[Fondamenti di diritto civile e commerciale per traduttori](#)", in collaborazione con F. Leuti, Lexis Compagnia Editoriale Torino 2021
- "[Tourism Translation: from dictionary to corpus](#)", in collaborazione con M. Harper, Le Penseur 2021
- "[Legal English: diritto societario comparato e finanziario](#)", Giuffrè-Lefebvre 2020
- "[L'interprete presso le autorità giudiziarie italiane e le istituzioni arbitrali](#)" in collaborazione con A. Colorio e G. Milani, Le Penseur 2020
- "[Guida agli strumenti per la traduzione giuridica: corpora offline a supporto del traduttore](#)", Filodiritto 2019
- "[Inglese giuridico, Web e Corpora](#)", Giuffrè 2018
- "[La Traduzione Cinematografica: successi, strafalcioni e censura nel cinema doppiato](#)", Le Penseur 2018
- "[Legal English per Avvocati e Traduttori](#)", Giuffrè 2017
- "[Academic English](#)" De Agostini 2017
- "[Inglese per Architetti](#)" Le Penseur 2016
- "[Legal English. Tradurre da/verso l'Inglese giuridico](#)", Giuffrè 2015
- "[Business English](#)", Zanichelli 2013

### **CONTRIBUTI** **IN VOLUMI**

- Contributi: "Architettura"; "Arte Pittorica" e "Scultura" in "[La Guida Turistica Vol. 317](#)" (espansione online) di vari autori, Simone 2021
- Contributi : "Risorse online per l'insegnamento e l'apprendimento dell'Inglese"; "Google per la lingua inglese"; "Leeds per la lingua inglese" e "Corpus of contemporary American English", in "[La didattica delle lingue straniere attraverso il Web](#)" di P. Giampieri, S. Campa e G. Milani, Simone 2019

- E-BOOKS** - [“English in Law \(Advanced\) – A Compendium of Legal English for Advanced and Proficiency Students”](#) StreetLib 2021
- [“English in Law – A Compendium of Legal English for pre-intermediate, intermediate and upper-intermediate students”](#) StreetLib 2020
  - [“English for Web Marketing”](#) StreetLib 2020
  - [“Business Letters Audiobook”](#) StreetLib 2019
  - [“A Guide to Summaries in Business, Economics and Law”](#) StreetLib 2018
  - [“Traduzioni Legali di Documenti e Certificati di Persone Giuridiche”](#) StreetLib 2017
  - [“Il Mestiere del Traduttore – una guida per i neofiti”](#) StreetLib 2017
  - [“Trend analysis: descrivere andamenti economico-finanziari in lingua inglese”](#) StreetLib 2016
  - [“Public speaking: parlare in lingua inglese di fronte ad altre persone”](#) StreetLib 2016
  - [“Parlare al telefono in lingua inglese”](#) StreetLib 2016
  - [“Bandi internazionali per architetti, geometri ed urbanisti: partecipare in lingua inglese”](#) StreetLib 2016
  - [“Inglese per Architetti: esercizi audio/video”](#) StreetLib 2015
  - [“English for job applications”](#) StreetLib 2015
  - [“Survival English: Inglese turistico-culturale di livello intermedio”](#) StreetLib 2014
  - [“L’inglese giuridico nell’europrogettazione”](#) StreetLib 2013
  - [“L’Inglese nella rendicontazione dei progetti europei: Guida alla comprensione del manuale finanziario dell’europrogettazione”](#) StreetLib 2013
  - [“La corrispondenza nell’europrogettazione: comunicare in inglese con i partner di progetto e con l’autorità preposta”](#) StreetLib 2013
  - [“L’inglese europeo nel settore LLP: glossario di sinonimi verbi e frasi nel settore dell’apprendimento permanente”](#) StreetLib 2013
  - [“L’Inglese progettuale della Comunità Europea”](#) Curcio Editore 2013
  - [“Business English in a Nutshell”](#) Curcio Editore 2011

- ARTICOLI**
- [“An analysis of the 'right of termination', 'right of cancellation' and 'right of withdrawal' in off-premises and distance contracts according to EU Directives”](#) *Comparative Legilinguistics*, atti della 16<sup>th</sup> Conference on Legal Translation and Interpreting and Comparative Legilinguistics (Legal Linguistics), Law and Literature, (forthcoming)
  - [“Googleology for second language learning”](#) *Language Learning in Higher Education*, CercleS, De Gruyter Mouton (in press).
  - [“Can corpus consultation compensate for the lack of knowledge in legal translation training?”](#) *Comparative Legilinguistics*, Vol. 46, pp. 5-35, Giugno 2021. ISSN: 2080-5926
  - [“Legal corpora: a trial lesson with translators and lawyers”](#) with G. Milani, *International Journal of Language Studies*, Vol. 15 No. 1, p. 47-66. Gennaio 2021. ISSN: 2157-4898.
  - [“Online corpora for second language teaching”](#) *Linguistics Journal*, Vol. 14 No. 2, p. 50-70. Dicembre 2020. ISSN: 1718-2301.
  - [“Data-Driven Learning in English for Academic Purposes classes”](#) *Language Learning in Higher Education*, CercleS, De Gruyter Mouton, Vol. 10 No. 1, p. 217-233. Settembre 2020. ISSN: 2191-6128
  - [“The importance of Internet systematic search for legal translations”](#) *International Journal of Legal Discourse*, Vol. 5 No. 1, p. 83-102, Giugno 2020 ISSN: 2364-883X
  - [“Drop the F-Bomb’: A diachronic analysis of taboo language in Italian film dubbing”](#) *EXPRESSIO. Rivista di Linguistica, Letteratura e Comunicazione*, Vol. 4, p. 259-290, Maggio 2020. ISSN: 2532-439X
  - [“An offline corpus for legal translations into Italian: a case study with a land lease agreement”](#) *Altre Modernità. Rivista dell’Università degli Studi di Milano*, Vol. 23, p. 85-97, Maggio 2020. ISSN: 2035-7680
  - [“Volcanic experiences: comparing non-corpus-based translations with corpus-based translations in translation training”](#) *Perspectives: Studies in Translation Theories and Practice*, Vol. 28 No. 1, pp. 46-63, Gennaio 2020. ISSN: 0907-676X <https://doi.org/10.1080/0907676X.2019.1705361>
  - [“Corpus-based translation in the tourism sector: a case study with final year bachelor students”](#) *MediAzioni*, Vol. 24, pp. 1-32, Dicembre 2019. ISSN: 1974-4382
  - [“The BoLC for legal translations: a trial lesson”](#) *Comparative Legilinguistics*. Vol. 39, pp. 21-46, Dicembre 2019. ISSN: 2080-5926
  - [“Assessing Discourse Markers in Dictionaries for Italian Learners of English as L2”](#) *Linguistics Journal*. Vol. 13, pp. 101-125. ISSN: 1718-2301
  - [“Manual and automatic corpus compilation: A case study for legal translations”](#) *International Journal of Language Studies*. Vol. 13 No. 3, pp. 1-16, Luglio 2019. ISSN: 2157-4898.
  - [“The Web as a legal language resource”](#) *International Journal of Legal Discourse*. Vol. 4 No. 1, pp. 109-121, Giugno 2019. ISSN: 2364-883X

- "[The web as corpus in ESL classes: A case study](#)" *International Journal of Language Studies*. Vol. 13, No. 2, pp. 91-108, Aprile 2019. ISSN: 2157-4898.
- "[The small words of film spoken language for second language learning](#)" *International Journal of Language, Translation and Intercultural Communication*. Vol. 8, pp. 110-127. Aprile 2019. ISSN: 2241-7214
- "[Holy Gee: Blasphemies and Insults against Religious Figures in Italian Film Dubbing](#)" *Lingue e Culture dei Media*. Vol. 2, No 2, pp. 96-114, Dicembre 2018. *Rivista dell'Università di Milano*. ISSN: 2532-1803.
- "[The Web as corpus and online corpora for legal translations](#)" *Comparative Legilinguistics*, Vol. 33, pp. 35-55, Dicembre 2018. ISSN: 2080-5926
- "[Learning ESL through AVT: a case study](#)" *Studies About Languages, Kaunas University of Technology*. Vol. 33, pp. 33-42, Dicembre 2018. ISSN: 1648-2824
- "[Online Parallel and Comparable Corpora for Legal Translations](#)" *Altre Modernità*. Vol. 20, pp. 237-252, Novembre 2018. *Rivista dell'Università degli Studi di Milano* ISSN: 2035-7680
- "[Spoken Language Features \(and Anomalies\) in Films for ESL Classes](#)" *Language Learning in Higher Education, CercleS*, Vol. 8, No. 2, pp.399-425, Settembre 2018. *De Gruyter Mouton*. ISSN: 2191-6128
- "[\(Mis\)representation of motherf\\*\\* in Italian film dubbing](#)" *Altre Modernità*. Vol. 19, pp. 175-190, Maggio 2018. *Rivista dell'Università degli Studi di Milano*. ISSN: 2035-7680.
- "[Taboo Language and Censorship in the Italian Dubbing of Ted 2](#)" *Lingue e Culture dei Media*. Vol. 1, No 2, pp.64-88, Dicembre 2017. *Rivista dell'Università degli Studi di Milano*. ISSN: 2532-1803.
- "[Are Youth Films \(still\) Censored?](#)" *Studies About Languages*. No 31, pp. 52-70, Dicembre 2017. *Kaunas University of Technology*. ISSN: 1648-2824.
- "[Racial Slurs in Italian film dubbing](#)" *TTMC: Translation and Translanguaging in Multilingual Contexts*. Vol. 3, No 2. pp. 254-269, Maggio 2017. *Amsterdam: John Benjamins Publishing Co*. ISSN: 2352-1805
- "[A Critical Comparative Analysis of Online Tools for Legal Translations](#)" *The Italian Law Journal*. Vol. 2, No 2, pp. 445-461, Dicembre 2016. *Caserta: Edizioni Scientifiche*. ISSN 2421-2156
- "[Is the European legal English legalese-free?](#)" *Italian Journal of Public Law (online)*. Vol. 8, No 2, pp. 424-440, Dicembre 2016. ISSN: 2239-8279
- "[AVT in Italy: successes and failures](#)" *Journal of Language Teaching and Research*. Vol. 7, No. 3, pp. 448-459, Maggio 2016. *Londra: Academy Publication*. ISSN 1798-4769.
- *Academia.edu*:
  - "[Analysis of Italian Students' Academic Writing](#)" *Academia.edu* 2015
  - "[TESOL: Grammar through Communication activities](#)" *Academia.edu* 2015
  - "[Materials design: English for Occupational Purposes](#)" *Academia.edu* 2014
  - "[A comparative conversation analysis of \*Gone with the wind\* and its Italian dubbing](#)" *Academia.edu* 2014
  - "[Corpus analysis of \*The Canterville Ghost\* by O.Wilde](#)" *Academia.edu* 2014
  - "[Humour and \(im\)politeness in \*Young Frankenstein\* by M. Brooks](#)" *Academia.edu* 2014
  - "[The English greeting: an unmarked false friend](#)" *Academia.edu* 2013
  - "[A taxonomy of English hyperforeignisms and borrowings in the Italian language: when communication breakdown occurs](#)" *Academia.edu* 2013

## TRADUZIONI E PROOF-READING

- Traduzione del volume "Casa Mondo – Contesto, Edificio, Anima", Prof. Graziano Leoni, Università degli Studi di Camerino, 2021.
- Traduzione dell'articolo accademico "Il Mandracchio di San Benedetto del Tronto. Frammenti di storicità lungo il paesaggio della metropoli adriatica." Prof. Romagni, Scuola di Architettura, Università degli Studi di Camerino, 2020.
- Proof reading dell'articolo "Intergenerational Programs Involving Adolescents, Institutionalized Elderly, and Older Volunteers: Results from a Pilot Research-Action in Italy", *BioMed Research International*, p. 1-14, per INRCA, Ancona, 2018, <https://doi.org/10.1155/2018/4360305>
- Traduzione dell'[Introduzione](#) al volume "The Administrative Architecture of Financial Integration", Prof. G. Vesperini, E. Chiti, Ed. Il Mulino, Bologna, 2016, p. 7-19.
- Rivista Italiana di Teosofia, traduzione articoli: "[Un metodo Sufi per la pace nel mondo](#)" (Apr-Mag 08) (Ing>Ita); "Il vero lavoro occulto teosofico" (Giu 08) (Bra>Ita); "I congressi mondiali della Società Teosofica" (Mar 09) (Bra>Ita)

## PATENTE

## PRIVACY

## TIPO B

AI SENSI DEL DECRETO LEGISLATIVO 196/2003 VI AUTORIZZO AL TRATTAMENTO DEI MIEI DATI PERSONALI